

BẢN DỊCH

HA NOI CITY DEPARTMENT
OF PLANNING AND INVESTMENT
BUSINESS REGISTRATION OFFICE

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence - Freedom - Happiness

**CERTIFICATE OF BUSINESS REGISTRATION
FOR ONE MEMBER LIMITED LIABILITY COMPANY**

Enterprise code: 0100686174

First registration: February 26, 2004

Registration alteration for: 15th, January 11, 2024

1. Company name:

Company name in Vietnamese: NGÂN HÀNG NÔNG NGHIỆP VÀ PHÁT TRIỂN
NÔNG THÔN VIỆT NAM

Company name in foreign language: VIETNAM BANK FOR AGRICULTURE
AND RURAL DEVELOPMENT

Company name in abbreviation: AGRIBANK

2. Head office address:

No. 02 Lang Ha, Thanh Cong Ward, Ba Dinh District, Hanoi City, Vietnam

Telephone: (+84-4) 37724621

Fax: (+84-4) 38313717- 38313719

Email: headoffice@agribank.com.vn

Website: <http://www.agribank.com.vn>

3. Charter capital:

40,962,923,001,584 Vietnam Dong

*In words: Forty thousand nine hundred sixty-two billion nine hundred twenty-three
million one thousand five hundred eighty-four Vietnam Dong*

4. Information about the owner:

Organization name: STATE BANK OF VIETNAM

Head office address: No. 49, Ly Thai To Street, Trang Tien Ward, Hoan Kiem
District, Hanoi City, Vietnam

5. Legal representative of company:

* Full name: PHAM TOAN VUONG

Gender: *Male*

Title: General Director



Pham Toan Vuong

BẢN DỊCH

BẢN DỊCH

Date of birth: 16/05/1976

Ethnic: Kinh

Nationality: Vietnam

Type of personal legal document: *Citizen identification card*

Individual's legal document number: 036076006776

Date of issue: 31/12/2021

Place of issue: *Police Department of administrative management of social order*

Place of residence: 2205A R6 72A Nguyen Trai, Thuong Dinh Ward, Thanh Xuan District, Hanoi City, Vietnam

Current address: 2205A R6 72A Nguyen Trai, Thuong Dinh Ward, Thanh Xuan District, Hanoi City, Vietnam

MANAGER

(Signed and sealed)

DO VAN TINH

LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN
TESTIMONY OF NOTARY

Hôm nay, ngày 01 tháng 02 năm 2024 (*ngày mùng một, tháng hai, năm hai ngàn không trăm hai mươi bốn*)

Today, February 1st, 2024 (February the First, Two thousand and Twenty-four)

Tại Văn phòng công chứng Phạm Đức Trường, địa chỉ trụ sở: 99 Bạch Đằng, phường Chương Dương, quận Hoàn Kiếm, thành phố Hà Nội

At Pham Duc Truong notary public's office, head office address: 99 Bach Dang, Chuong Duong Ward, Hoan Kiem District, Hanoi

Tôi, **LÊ VĂN QUÝ**, Công chứng viên, trong phạm vi trách nhiệm của mình theo quy định của pháp luật

I –LE VAN QUY – Notary within the scope of its responsibilities according to the provisions of law.

CHỨNG NHẬN:

TESTIFY:

- Bản dịch này do ông Võ Cát Phong, cộng tác viên phiên dịch của Văn phòng công chứng Phạm Đức Trường, thành phố Hà Nội dịch từ tiếng Việt sang tiếng Anh;

This translation was translated from Vietnamese to English by Mr. Vo Cat Phong translation collaborator of Pham Duc Truong notary public's office, Hanoi;

- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của ông Võ Cát Phong;

The signature in this translation is the signature of Mr. Vo Cat Phong;

- Nội dung bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái đạo đức xã hội;

The translation content is accurate, does not violate the law, does not violate social ethics;

- Văn bản công chứng này được lập thành 21 (hai mươi một) bản chính, mỗi bản gồm 02 (hai) tờ, 03 (ba) trang, lưu 01 bản tại Văn phòng công chứng Phạm Đức Trường, thành phố Hà Nội;

This notarized document is made into 21 (twenty-one) original copies, each copy includes 02 (two) sheets, 03 (three) pages, 01 copy is kept at Pham Duc Truong Notary Office, Hanoi.

Số công chứng: 08 , quyển số 01/2024 TP/CC-SCC/BD

Notary No. 08 , book no. 01/2024 TP/CC-SCC/BD

CÔNG CHỨNG VIÊN

NOTARY



CÔNG CHỨNG VIÊN
Lê Văn Quý

SỞ KẾ HOẠCH VÀ ĐẦU TƯ
THÀNH PHỐ HÀ NỘI
PHÒNG ĐĂNG KÝ KINH DOANH

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

**GIẤY CHỨNG NHẬN ĐĂNG KÝ DOANH NGHIỆP
CÔNG TY TRÁCH NHIỆM HỮU HẠN MỘT THÀNH VIÊN**

Mã số doanh nghiệp: 0100686174

Đăng ký lần đầu: ngày 26 tháng 02 năm 2004

Đăng ký thay đổi lần thứ: 15, ngày 11 tháng 01 năm 2024

1. Tên công ty

Tên công ty viết bằng tiếng Việt: **NGÂN HÀNG NÔNG NGHIỆP VÀ PHÁT TRIỂN
NÔNG THÔN VIỆT NAM**

Tên công ty viết bằng tiếng nước ngoài: **VIETNAM BANK FOR AGRICULTURE
AND RURAL DEVELOPMENT**

Tên công ty viết tắt: **AGRIBANK**

2. Địa chỉ trụ sở chính

Số 02 Láng Hạ, Phường Thành Công, Quận Ba Đình, Thành phố Hà Nội, Việt Nam

Điện thoại: (+84-4) 37724621

Fax: (+84-4) 38313717 -
38313719

Email: headoffice@agribank.com.vn

Website: <http://www.agribank.com.vn>

3. Vốn điều lệ : 40.962.923.001.584 đồng.

*Bằng chữ: Bốn mươi nghìn chín trăm sáu mươi hai tỷ chín trăm hai mươi ba triệu
không trăm lẻ một nghìn năm trăm tám mươi bốn đồng*

4. Thông tin về chủ sở hữu

Tên tổ chức: **NGÂN HÀNG NHÀ NƯỚC VIỆT NAM**

Địa chỉ trụ sở chính: *Số 49, phố Lý Thái Tổ, Phường Tràng Tiền, Quận Hoàn Kiếm,
Thành phố Hà Nội, Việt Nam*

5. Người đại diện theo pháp luật của công ty



Two handwritten signatures in blue ink.

* Họ và tên: PHẠM TOÀN VƯỢNG

Giới tính: Nam

Chức danh: Tổng giám đốc

Sinh ngày: 16/05/1976

Dân tộc: Kinh

Quốc tịch: Việt Nam

Loại giấy tờ pháp lý của cá nhân: Thẻ căn cước công dân

Số giấy tờ pháp lý của cá nhân: 036076006776

Ngày cấp: 31/12/2021

Nơi cấp: Cục Cảnh sát quản lý hành chính về trật
tự xã hội

Địa chỉ thường trú: 2205A R6 72A Nguyễn Trãi, Phường Thượng Đình, Quận Thanh
Xuân, Thành phố Hà Nội, Việt Nam

Địa chỉ liên lạc: 2205A R6 72A Nguyễn Trãi, Phường Thượng Đình, Quận Thanh
Xuân, Thành phố Hà Nội, Việt Nam

TRƯỞNG PHÒNG 




Đỗ Văn Linh





SỞ KẾ HOẠCH VÀ ĐẦU TƯ
THÀNH PHỐ HÀ NỘI
PHÒNG ĐĂNG KÝ KINH DOANH

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

**GIẤY CHỨNG NHẬN ĐĂNG KÝ DOANH NGHIỆP
CÔNG TY TRÁCH NHIỆM HỮU HẠN MỘT THÀNH VIÊN**

Mã số doanh nghiệp: 0100686174

Đăng ký lần đầu: ngày 26 tháng 02 năm 2004

Đăng ký thay đổi lần thứ: 15, ngày 11 tháng 01 năm 2024

1. Tên công ty

Tên công ty viết bằng tiếng Việt: **NGÂN HÀNG NÔNG NGHIỆP VÀ PHÁT TRIỂN
NÔNG THÔN VIỆT NAM**

Tên công ty viết bằng tiếng nước ngoài: **VIETNAM BANK FOR AGRICULTURE
AND RURAL DEVELOPMENT**

Tên công ty viết tắt: **AGRIBANK**

2. Địa chỉ trụ sở chính

Số 02 Láng Hạ, Phường Thành Công, Quận Ba Đình, Thành phố Hà Nội, Việt Nam

Điện thoại: (+84-4) 37724621

Fax: (+84-4) 38313717 -
38313719

Email: headoffice@agribank.com.vn

Website: <http://www.agribank.com.vn>

3. Vốn điều lệ : 40.962.923.001.584 đồng.

*Bằng chữ: Bốn mươi nghìn chín trăm sáu mươi hai tỷ chín trăm hai mươi ba triệu
không trăm lẻ một nghìn năm trăm tám mươi bốn đồng*

4. Thông tin về chủ sở hữu

Tên tổ chức: **NGÂN HÀNG NHÀ NƯỚC VIỆT NAM**

Địa chỉ trụ sở chính: *Số 49, phố Lý Thái Tổ, Phường Tràng Tiền, Quận Hoàn Kiếm,
Thành phố Hà Nội, Việt Nam*

5. Người đại diện theo pháp luật của công ty

* Họ và tên: PHẠM TOÀN VƯỢNG

Giới tính: Nam

Chức danh: Tổng giám đốc

Sinh ngày: 16/05/1976

Dân tộc: Kinh

Quốc tịch: Việt Nam

Loại giấy tờ pháp lý của cá nhân: Thẻ căn cước công dân

Số giấy tờ pháp lý của cá nhân: 036076006776

Ngày cấp: 31/12/2021

Nơi cấp: Cục Cảnh sát quản lý hành chính về trật tự xã hội

Địa chỉ thường trú: 2205A R6 72A Nguyễn Trãi, Phường Thượng Đình, Quận Thanh Xuân, Thành phố Hà Nội, Việt Nam

Địa chỉ liên lạc: 2205A R6 72A Nguyễn Trãi, Phường Thượng Đình, Quận Thanh Xuân, Thành phố Hà Nội, Việt Nam

TRƯỞNG PHÒNG *WV*



Đỗ Văn Tình

VPCC PHẠM ĐỨC TRƯỜNG
CHỨNG THỰC BẢN SAO ĐÚNG VỚI BẢN CHÍNH

Ngày: 12 -01- 2024

Số CT: 000130 Quyển số: 01 SCT/BS



CÔNG CHỨNG VIÊN

Lê Văn Quý